

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Anioł JAHWE oznajmił te słowa wszystkim synom Izraela, lud podniósł swój głos i zapłakał –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Anioł JAHWE oznajmił te słowa wszystkim Izraelitom, lud gorzko zapłakał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Anioł JAHWE wypowiedział te słowa do wszystkich synów Izraela, lud podniósł głos i zapłakał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy mówił Anioł Pański te słowa do wszystkich synów Izraelskich, że lud podniósł głos swój , i płakali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy mówił Anioł PANSKI te słowa do wszech synów Izraelowych, podnieśli oni głos swój i płakali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Anioł Pański wyrzekł te słowa do wszystkich Izraelitów, lud podniósł lament i zaniósł się płaczem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy tedy anioł Pański wyrzekł te słowa do wszystkich synów izraelskich, lud podniósł swój głos i zapłakali,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy anioł JAHWE wypowiedział te słowa do wszystkich Izraelitów, lud zaczął głośno płakać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Anioł JAHWE wypowiedział te słowa do wszystkich Izraelitów, lud, lamentując, zaczął głośno płakać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy anioł Jahwe wypowiedział te słowa przeciw wszystkim synom Izraela, lud począł głośno płakać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, як сказав господний ангел ці слова до всього Ізраїля, і підняв нарід свій голос і заплакав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy wysłaniec WIEKUISTEGO przemawiał tymi słowami, stało się, że lud zaczął głośno płakać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko anioł JAHWE wyrzekł te słowa do wszystkich synów Izraela, lud zaczął podnosić głos i płakać.